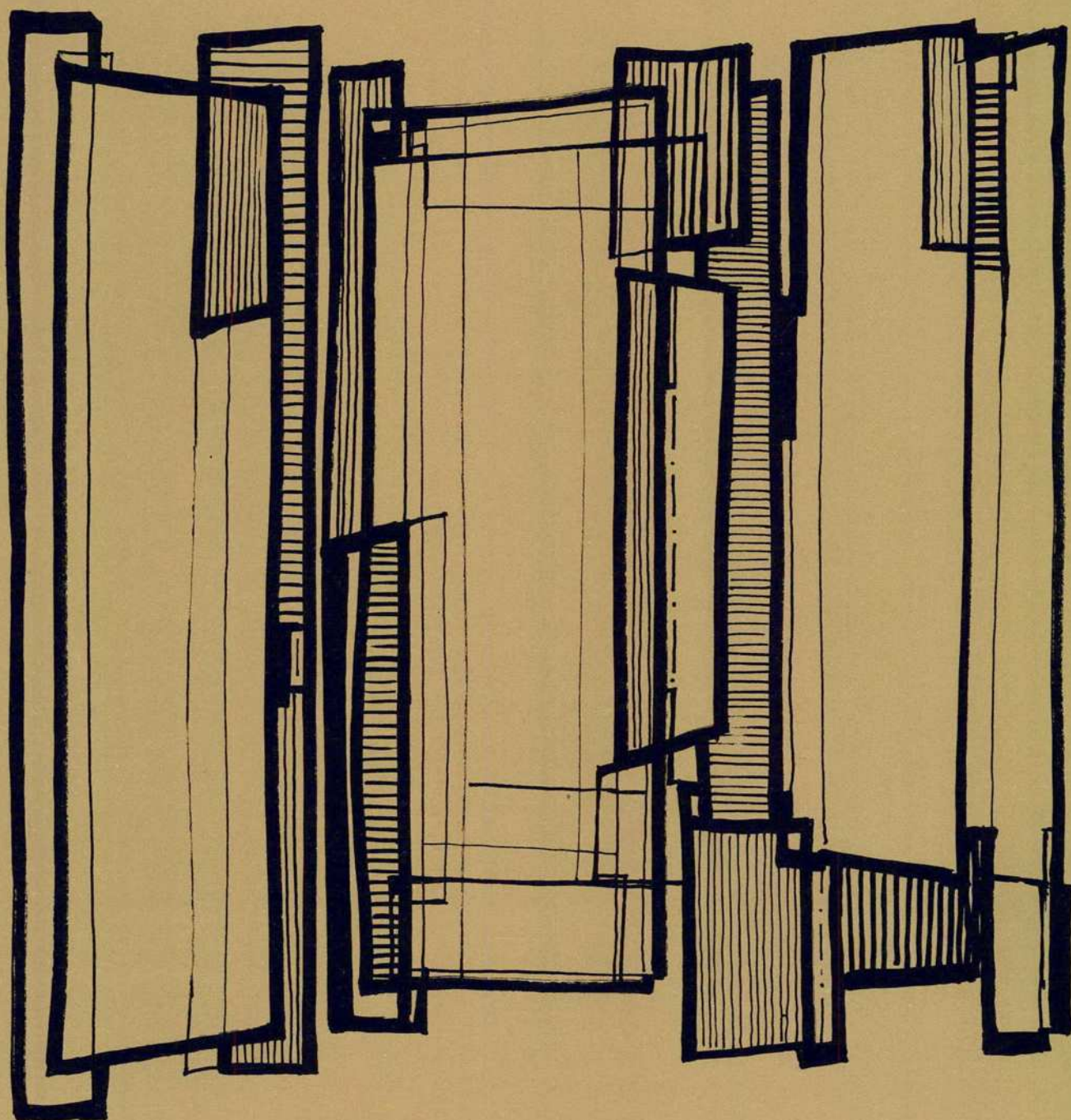


1981/82 nr. 2

radio scola



- Cuntegn** 275 «Uffants sco tü» da Ruth Plouda-Stecher
276 «La brev e la marca» da Conradin Giger
277 «Iglis musicants da Brema» d'Armon Bearth e sies scholars

radio scola

Organ ufizial da la Cumissiùn da Radioscola CRR
(Cuminànza Rumàntscha da Radio a Televisiùn)

Anada 29, 1982, nr. 2

Ediziùn digl Radio Rumàntsch Cuira

Abunamaint frs. 12.— / 6 carnets ad on

pustatzgùns d'abunamaint a carnets singuls en da drizar agl post
da programs, veia digl teater 1, 7000 Cuira, tel. 081/22 95 66

Cuvearta da Jacques Guidon

Tains d'emissiùn mintgame las gievgias (ad igl gliendesgis sesur la
repetiziùn) segl 2. program da radio a sen lengia 1 digl radiotelefon
a las 9.05–9.35 uras

Cumissiùn da Radioscola

Cristian Joos, president a rapraschantant digl radio, 7000 Cuira,
tel. 081/22 95 66

Niculin Bezzola, mag. primar, 7502 Bever, tel. 082/6 51 38

Richard Cavigelli, scol. sec., 7130 Glion, tel. 086/2 26 94

Gion Clopath, scol. primar, 7099 Trin, tel. 081/38 15 59

Claudio Gustin, mag. sec., 7531 Sta. Maria, tel. 082/8 53 05

Mario Jegher, scol. sec., 7451 Tinizong, tel. 081/74 17 24

Augustin Manetsch, scol. sec., 7180 Mustér, tel. 086/7 53 32

Cumissiùn redacziunala

Cristian Joos, coordinatur a raspunsavel par l'ediziùn

Richard Cavigelli, 7130 Glion, tel. 086/2 26 94

Rico Falett, 7551 Sent, tel. 084/9 10 32

Mario Jegher, 7451 Tinizong, tel. 081/74 17 24

Midadas ear tar la distribuziùn digl carnet «radioscola»

Tocan daqua àn tuts igls interessaints digl Radioscola
la survagnieu tarmess tier gratuitameing igl carnet.
An vesta a la situaziùn da finanzas precara da la SSR
(Sozietad Svizra da Radio a Televisiùn) d'egna vart, a
vieu na da la nova cunzepziùn digl carnet da l'otra
vart, e egna furniziùn gratuita giustifitgeada me ple
par scolars cun instrucziùn rumàntscha. Igls cumem-
bers da la cumissiùn RS a da la redacziùn vezan agl
carnet egn agid d'instrucziùn, egn mied cun cuntri-
buziùns furmadas senfuns da prinzipis metodics a
didactics. – Da quadranvei vignan igls carnets par las
scolas resp. agls surmesters spediens a las partiziùns
da scola, p.s. Scola primara 7431 Andeer 3 exemplars
(parquegl c'igl à 3 surmesters primars ad Andeer),
Scola secundara Andeer 2 exemplars (2 scolasts),
Scola reala Andeer 2 ex. (2 scolasts).

Scha pussevel numnainsa sut l'adressa ànc egna
parsuna da contact, ascheia ca la distribuziùn nus
para pletost garantida. Cun que sistem d'adressas
lessan stgivar lavur suplementara an cass da midadas
da plaza digls surmesters.

Igl fuss fetg legrevol sch'ear betga-scolasts ad anzu-
ma amitgs digl rumàntsch lessan ratschever anavànt
near sco novs abunaints igl carnet da Radioscola.
Dantànt eassen sfurzos da pratender egn prezi
d'abunamaint da frs. 12.— ad on. Nus quintagn d'edir
6 carnets par las nossas 18 emissiùns anualas. Inter-
ressaints par egn abunamaint dessan s'anuntgear
agl post da programs a Cuira, veia digl teater 1,
7000 Cuira, telefon 081/22 95 66. CJ

Cuntegn a datas d'emissiùn

7-1-82

11-1-82

Uffants sco tū

da Ruth Plouda-Stecher

per tout

las classas

Quist'emischium promouva l'infuormaziùn e l'incletta per nos conumans impedit. Ella ans confrunte-
scha culla lavur, mo eir cun nos cumportimaint intuorn persunas chi sun «oter» co nus. Sgür chi nu
manca la discussiun! Ruth Plouda, uriunda da Tarasp, ha fini dal 1972 il seminari. Davo ha'la dat scoula
a Savognin ed a Ftan. Là s'ha'la maridada. Ün da seis trais uffants es impedi. Perquai ha'la üna relaziun
fich intima invers persunas chi sun uschè e chi sun perquai dependentas da nos agüd.

21-1-82

25-1-82

La brev e la marca

da Conradin Giger

scalem superiur

Igl autur da questa emissiun, el ei sesents a Surrein e dat scola reala a Sumvitg, parta dalla funcziun
dalla brev sco intermediadra d'informaziuns denter ils carstgauns e vegn lu allas differentas parts dalla
tastga da brevs. Il scolar duei capir la muntada da quellas parts e cheutras era esser stgis da scriver
adressa e speditur scosauda. Igl auditor sa suandar ina brev dil speditur al retschevider. In discuors cun
in posttenent concluda l'emprema part dall'emissiun. La muntada dalla marca postala ei il tema dalla
secunda part. Ins intervegn enzatgei dalla historia dalla marca, da sia funcziun el decuors dil temps
tochen a nos dis. Cun agid d'exempels en colur sa la bellezia d'entginas marcas postalas vegnir
demonstrada en scola.

4-2-82

8-2-82

Igls musicants da Brema

d'Armon Bearth e sies scolars

da l'amprema classa

anse

Scolast Andreia Augustin da Vasarouls ò avant onns dramatiso l'ancunaschainta paula digls musicants
da Brema. Armon Bearth, igl beadi digl dramatur, ò igl anvien passo represchanto igl toc cun sia scola
inferioura da Tinizong e la radio ò registro la premaveira passada agl studio a Coira. Igls differentes
maletgs vignan introduias digl plidader.

Uffants sco tû

da Ruth Plouda-Stecher, Ftan

Il man
ch'el at voul spordscher
es ün puogn
seis rier es
üna grimassa –

mo'l corp strupchà
zoppainta
ün'orma fina
plaina d'nattas
e plajas frais-chas.

Quista emischiun less gûdar a magisters e scolars d'inscuntrar ad ün conuman impedi sainza avoir pregüdizis, sainza retgnentschas o fosa cumpaschiun. Ella manzuna differents impedimaints spiertals e corporals e lur consequenzas. – Ün uman impedi es suvent amo plü impedi pervi dal deport da seis conumans «sans». Nus orientain e sensibilisain ils audituors.

Nus umans eschan adüna tantats da classifichar a noss conumans. Quai ans gûda ad avoir üna tscherta survista, surmaina però eir a pregüdichar ed a qualifichar. La persunalità dal singul vain solitamaing ignorada o dafatta violada. Ushè eschna e gnin nus tuots impedits in ün möd o tschel. Nus gnin educats in maniera cha nus ans affain plü o main bain in nossa società, cha nus toccain pro'ls blers. Quai chi'd es insolit, nügla «normal», quai s-chivina.

Umans impedits nomnaina a quels umans chi han ün defet chi tils impedischa da viver o esser sco'ls blers.



Forsa cha Nutal s'insömgia dad uffants chi cuorran intuorn, chi Giovan a ballapè o a l'hom nair.



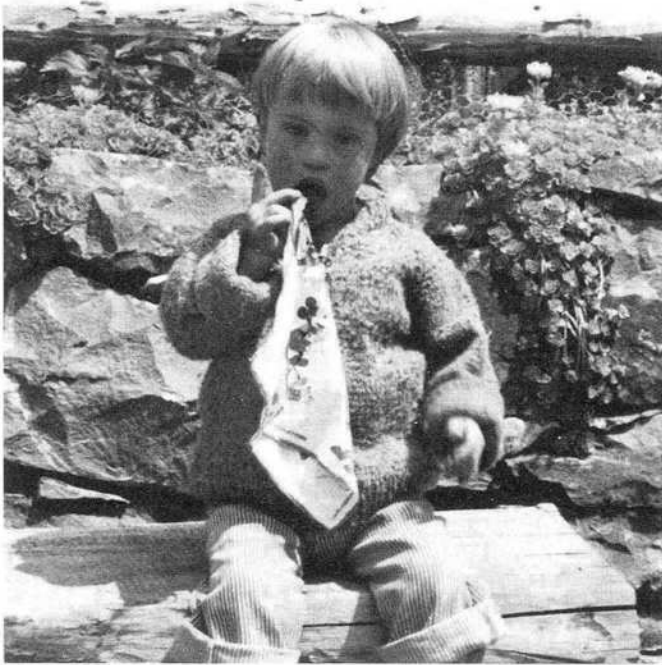
Ladina, ün uffant sco tû, chi ha jent a sias poppas e tillas tegna clos, clos.

Cuntgnü da l'emischiun

- L'esser oter: text our dal cudeschin OSL «Uffants sco tû» pag. 4
- Ün uffant vain sül muond
- L'uffant es impedi
- Intervista cun scolars da la 2.–6avla classa: «Che voul dir impedi?»
- Differents impedimaints
- Ün cuort sclerimaint sur da la lavur da la Pro Infirmis
- Intervista cun scolars da la 2.–6avla classa: «Cugnuoschast tû ad ün impedi?»
- Co inscuntrar e gûdar a l'impedi?



Eir Adriana gioda il sulai, la bos-cha, las fluors.



I para cha Andris as dumanda: Chi sa, sch'inchün as tschainta dasper mai?



Ün discuors, üna risada, chi nun ha dabsögn da quai?

Alchüns impedimaints

Esser impedi spiertalmaintg, p.ex. mongoloid, man-
glus da spiert.

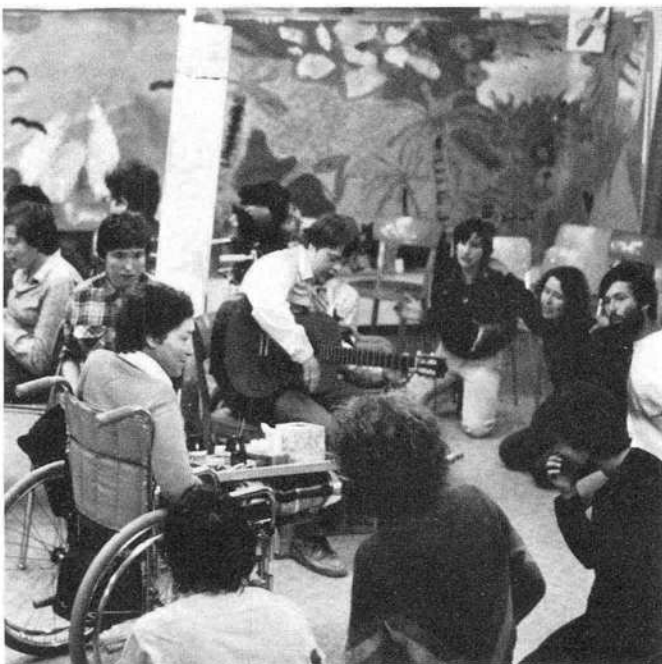
Esser orb, suord, dür d'uraglia, tschirà, p.ex. tras
accidaint o paralisa infantila, esser strupchà, p.ex.
sainza chammas, bratscha eui.

Avair il mal dal zücher (diabetes), disturbis cerebrals
da movimaint, fals da pronunzcha, la malatia dal
sanguinar (emofilia), epilepsia, ün cheu d'aua (hydro-
cephalus).

Tschögn:

I füss salüdaivel sch'ün o tschel magister provess da
laschar «viver» als scholars cun ün impedimaint.

Exaimpel: Ün scolar lia sü dürant ün mez di da scou-
la ils ögls, ün oter as suoglia las uraglias,
ün terz sezza in üna sopcha cun roudas.
Els pon alura quintar che ch'els han re-
senti in quella situaziun ed ingiò chi sun
las difficultats.



*Mincha uman impedi es üna persunalità ed unic in
seis esser.*

1. *Glivra quistas frisas*

Exaimpel: Impedi es ün *suord*. El nu doda.

Impedi es ün *müt*. El _____

Impedi es ün *orb*. El _____

Impedi es ün *barbottunz*. El _____

Impedi es ün *tschirà*. El _____

Impedi es ün *mongoloid*. El _____

2. *Hast tü fingià dudi ils seguaints plets?*

Crotscha, protesa, sopcha cun roudas, apparat d'udida, corset, bastun alb, scrittü-ra da «Braille». Quinta e declera!

3. *Cugnuoschast tü ad ün uffant impedi? Descriva'li!*

4. Co pudessast tū far ün plaschair ad ün uffant impedi?

5. *Che impedimaint para a tai il plü mal? Perche?*

6. *Hast tū fingià vis quists segns? Che significhna?*









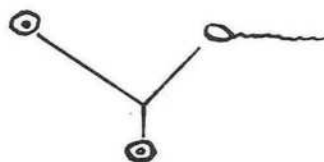
öv da la duonna



semin da l'hom

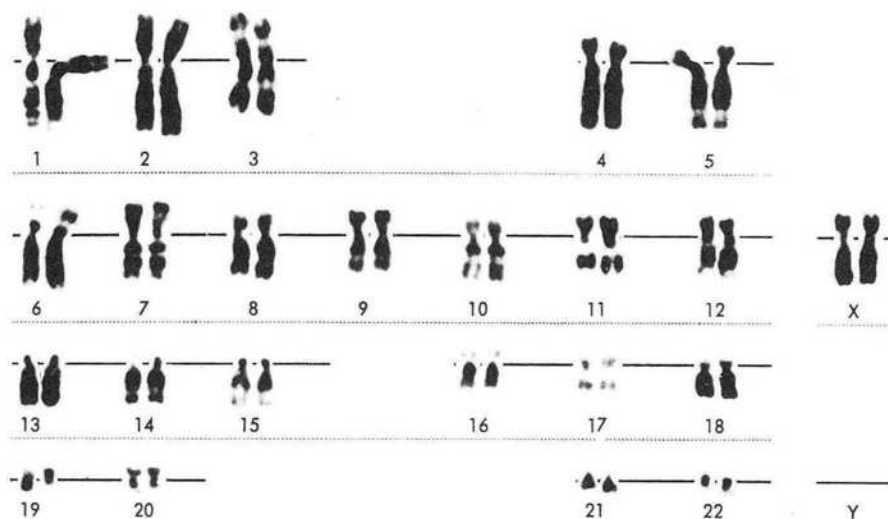


öv e semin vegnan insembel



i dà ün öv fructifichà

Nus fotografain il minz da quist öv. Scha nus ingrondin la fotografia e mettain in lingia las plü pitschnas parts dal minz schi daja il seguint purret:



Mincha pitschna part as nomna *cromosom*. Ün minz ha 46 cromosoms (dad 1 fin 22 plü X ed Y)

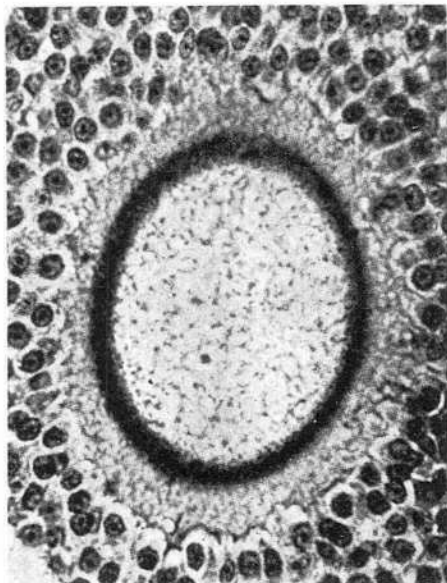
Quists 46 cromosoms han aint tuot quai chi fa dabsögn per fuormar ün uman. –

L'öv früttaivel as multiplica. Our dad üna cella daja

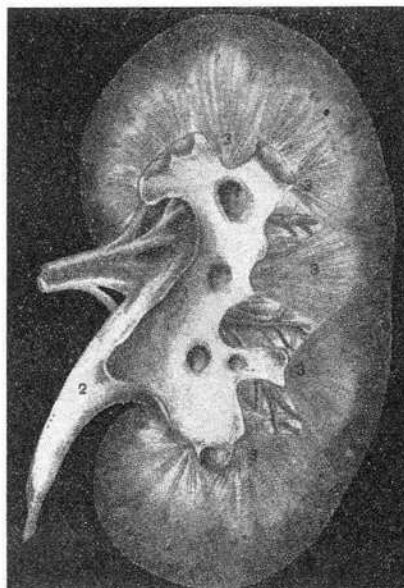
1 2 4 8 16 cellas ed uschè inavant



Ils 46 cromosoms da mincha cella fuorman musclas, ossa, pel, ranuogls e tuot tschels organs:



our da las
cellas
daja
organs



p.ex. ün ranuogl

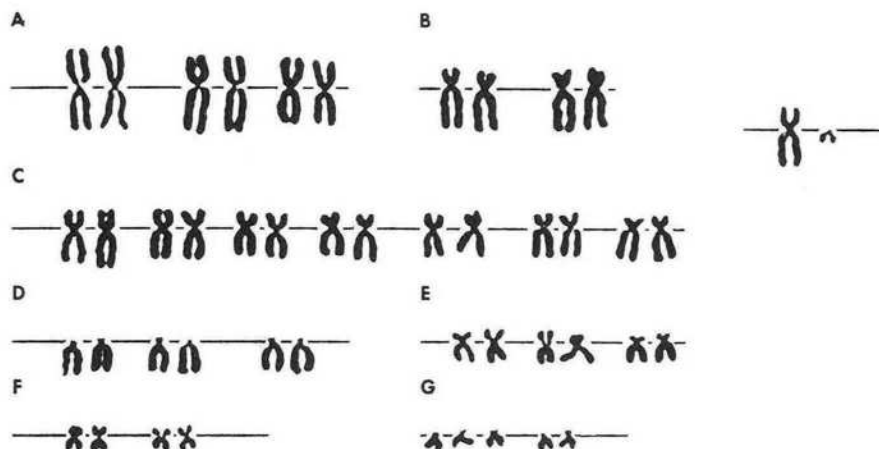


tuot ils organs
insembel dan ün uman

Mongolissem

Scha nus fotografain üna cella dad ün uman ed ingrondin la fotografia dal minz, schi vezzain nus quel purtret dals cromosoms sülla prüma pagina. Nus savain cha tuot quai cha'ls minzs cuntegnan vain dat inavant a mincha cella. –

Scha nus fotografain üna cella our dal corp dad ün uffant mongoloid ed ingrondin la fotografia da quel minz schi vezzain nus quist purtret



Pro la 21avla pitschna part sun trais cromosoms impè da duos. L'uffant mongoloid ha damaja 47 cromosoms e na be 46.

Be quist cromosom sulet chi'd es da massa fa cha l'uffant nun es sco tuots tschels, ch'el es oter. El es sfuormà.

Litteratura

Uffants sco tü (Herberich/Bolliger/Filli) OSL
 Claudia (Bolliger/Sarott) OSL
 Früherziehung behind. Kinder (Jörg Grond) Verlag Schweiz. Zentralst. f. Heilpäd. Luzern
 Wir haben ein behind. Kind (Irina Prekop) Quellverlag Stuttgart
 Behinderte Kinder erziehen (Maria Egg) Walter-Verlag
 Ein Kind ist anders (Maria Egg) Walter-Verlag
 Lebensweg der Behinderten (Maria Egg) Walter-Verlag
 Die Entwicklung des geist. behind. Kindes (Maria Egg) Otto Maier-Verlag, Ravensburg
 Sprachförderung bei Kindern mit Down-Syndrom (Etta Wilken) Carl Marhold, Verlagsbuchh., Berlin
 Die leichte frühkindl. Hirnschädigung (Bruno Arm/Ernst Fay) Haupt-Verlag
 Hilfe für das cerebralgelähmte Kind (U.R. Finie) Ravensburg
 Frühförderung entwicklungsgefährdeter Kinder (Otto Speck) Ernst Reinhardt-Verlag
 Spiele mit behind. Kindern (Rolf Krenzer) Kemper-Verlag
 Dummheit ist lernbar (Jürg Jegge) Zytglogge-Verlag
 Der Stumme Mund (Richard d'Ambrosio) Buchclub Ex-Libris, Zürich
 Jan, Lebensgeschichte eines mongoloiden Kindes (T. De Vries-Kruyt) Fischer Verlag
 112 Tips für den Umgang mit Behinderten (Schweizerische Bankgesellschaft)

Proposta pellas soluziuns da las dumondas alternativas sùls fögls da la Pro Infirmis:

illustraziun	important	fos
1	3,5	1
2	4	5
3	5	2
4	5	4
5	5	1
6	1	3
7	3,5	4

Umans sco nus

... o listess na sco nus?

1 Scha

Scha tü inscuntrast sün via ün uman impedi, scha tü vezzast ün hom sün üna sopcha cun roudas cuognà aintamez üna fuolla, sch'ün conscolar vain assagli d'üna attacha epileptica, lura, co reagischast? Forsa cha per buonder, o forsa eir per güdar, lessast vair plü precis, mo forsa at volvast schenà da tschella vart, vezzond ad ün uman a patir.

Co füssa da's cuntgnair in da quists cas?

Quist fögl da lavur at less güdar dad esser bun da far pro mincha inscunter cun ün impedi quai chi'd es natüral e güst. Fond quai schligerischast tü la sort d'ün conuman dischavantagià, ed el bada cha nus, ils na impedit, til acceptain uschè sco ch'el es, bainschi mendasch, mo ün uman sco nus.

2 Che

Che voul quai dir «Impedi»?

- a) Daja oters plets co «impedi» chi managian il listess o alch sumgiant? – Co as dschaiva als «impedit» da plü bod?
- b) Vi da che vezzaina ch'ün uman es impedi? Vez eu quai be dalunga? Bad eu quai, cur ch'eu discuor cun el? O bad eu pür plü tard? Perche? Di'm ün pèr exaimpels!
- c) Che t'impaisast tü, che resaintast tü, cur cha tü inscuntrast ad ün uman impedi? Che s'impaisa el, che resainta el?
- d) Scha tü cugnuoschast persunalmaing ad umans impedit, schi quinta dad els! Che manca a quel impedi cha tü cugnuoschast? Forsa posseda'l dafatta alch dun cha tü nun hast.
- e) Da che derivan ils impeditmaints? Che sun las consequenzas?
- f) Ingio es il cunfin tanter impeditmaint e malatia?



3 Provas

Prova da't metter illa situaziun d'ün impedi.

Prova üna jada da't mover d'üront üna posa intera be sün üna chomma. Mangia üna jada ün past culs ögls serrats.

Sta üna jada be duos uras sainza dir pled e prova listess da't far in-cler. Tschainta't üna jada sün üna sopcha e prova da far tias lavuors be davent da quella.

Scriva sü quai cha tü hast resenti e t'impissà.

Set mendas



4a Böt

Ün böt fich important es cha'ls impedit vegnan integrats.

a) Impedit nu vivan gugent separats da tschels umans. Las clinicas e'ls centers da scolaziun e da consultaziun (p.ex. Pro Infirmitis) lavuran tuots per pussibilitar als impedit da viver tanter tschels umans – uschedits normals. A quai as disch «integrar».

Quai po d'vantar:

- illa famiglia
- pro la lavur
- ... ed ingio amo?

5 Prova

Examinescha't illa prova seguainta, scha tü at cuntegnast inandret, provond da't metter illa situaziun da l'impedi, per til pudair güdar. Suot mincha illustraziun es declerà l'impedimaint, minchatant da che ch'el deriva e co chi's pudess til guarir o almain til schligerir. Lura sun scrittas mincha jada 5 pussibilitats, co cha tü hast da't cuntgnair i'l cas cha tü füssast bun da survendscher tias artgnentschas e cha tü lessast güdar a l'impedi.

Üna da quistas 5 pussibilitats es fosa. Quista provast da chattar il prüm, mettond lura quella cifra illa rubrica «fos». Tanter las quatter pussibilitats chi restan resorta mincha jada üna sco zuond buna, causa ch'ella dà cumprova da speciala atenziun. Quella cifra mettast suot «important». Pro üna illustraziun sun quai dafatta duos, damaja poust metter là duos cifras.

Fond quai t'impaisast amo üna jada il seguaint:

Scha nus güdain ad ün impedi, nun esa be important **co** cha nus fain quai, mo bleras jadas eir **quant lönch** cha nus vain peida per el. Da jadas til güdaina simplamaing cun quai cha nus vain blera peida per el. Quist agüd es per el il meglider.

Impedimaint motoric

Quai po esser:

Paralisa infantila (schirancha), paralisa traversala, disturbis da movimaint cerebrals (p.ex. blessura dal tscharvè pro la naschentscha o pro ün accidaint), sfigüraziuns, amputaziuns, spariziun da las musclas e.u.i. Cun operaziuns, cun gimnastica medicinala o cun scolaziun s'esa bun da mantgnair las forzas chi sun avant man e da svilupar plü bain pussibel qualitats indeblidas. Als bliers impedit da movimaint es pussibel blier daplü co quai chi's craja.

4b Co

b) Co am cuntegn eu vers ün impedi?

Il prüm pass es pel solit il plü greiv, mo na impussibel: Güdar ad ün impedi nu vuol dir oter co da til dar il man – da far per el alch ch'el svesa nun es bun da far.

E güdar nun es greiv a partir da quel mumaint, ingio chi's es bun da survendscher sias aignas artgnentschas. Cur cha tü inscun-trast ün impedi:

Sajast cordial e natüral! Tü at dedichast a la persuna e na seis impedimaint. Metta daplü pais sün quai cha l'impedi es bun da far, co sün quai ch'el nun es bun da far.

Fa uschè:

- Dumonda il prüm, scha teis agüd saja giavüschà.
- lura: in che möd
- e finalmaing: Fa precis uschè co cha l'impedi ha giavüschà!

Quai es tuot. Mo quai es blier.

Co at voust tü cuntgnair?

- ☐ Eu fetsch per el tuot.
- ☐ sch'el dà giò, til güd be, sch'el nun es bun da's güdar sves, causa ch'el forsa vuol quai.
- ☐ Ad ün uffant impedi dun eu curaschi da far plü blier pussibel sves, mo eu sun adüna pardert per til güdar.
- ☐ Per far conversaziun cun ün sün üna sopcha cun roudas am tschaint scha pussibel eir.
- ☐ Ad impedit dals mans güd eu a drivir üschs, a drivir butiglias e troclas, a tagliar pan e charn.

important

fos



Suord

Chi chi'd es suord (luord) da naschentscha nu doda ingüna lingua e nun es perquai neir abel d'imprender be da sai a discuorrer.

La cuolpa pon eir esser malatias sco la s-charlattina o inflammaziun da la pel dal tscharvè (meningitis). Cun scolaziun speciala riva l'agüd pels suords da tils muossar a discuorrer ed a leger giò da la bocca da tschels. Ushè pon els gnir integrats illa cumünanza ed illa lavur.

Dür d'uraglia

Motivs: dons d'avant la naschentscha, disturbis da svilup o malatias, feridas da l'uraglia, dal nerv da l'udida o dal tscharvè. Il dür d'uraglia doda seguond seis disturbi plü da bass o müdà e sfuormà. Bliers schuschuris da l'ambaint intuorn el til disturban fich.

Disturbis da lingua

Ils plü frequaints sun: charniar/barbottar

Frasas na güstas.

Difficultats da leger ed ortograficas (legastenia)

Motivs: Disturbis da la funcziun dal tscharvè iertats o causats da pitschen. Sfuormaziuns dals organs da l'udida o da la lingua. Squitsch sül anim pro uffants labils, tras lur famiglia e lur cuntuoorns (dons dal migliö)

Ir a temp pro'l logoped per cussagl e per far terapia.

1 ☐ Eu stun precis in fatscha al suord e quai vers il cler.

2 ☐ Eu discuor tudais-ch da scrittüra (I nu dà ingüns centers da scolaziun rumantschs.) Eu fetsch frisas simplas cun intunaziun normala.

3 ☐ Sch'eu n'ha da muossar a far üna lavur, tilla fetsch avant, lura tilla decler eu.

4 ☐ Eu pisser ch'ün uffant suord possa exercitar blier a discuorrer. Eu discuor cun el, mo til stögl eir tadar.

5 ☐ Eu m'impais ch'ün suord saja eir müt e nu til disturb.

important

fos

1 ☐ Sco pro'l suord (guarda là!)

2 ☐ Eu discuor plü dad ot pusibel.

3 ☐ Eu discuor plan, cler ed uschè dad ot co chi fa dabsögn, sainza exagerar.

4 ☐ Eu not chavazzins, schi va per temas o chosas da portata.

5 ☐ In cumpagnias plü grondas pisser eu cha'l dür d'uraglia nu perda il fil da la discussiun.

important

fos

1 ☐ Eu am pigl la peida per tadar ad ün uffant impedi linguisticamaing.

2 ☐ Eu nu til lasch repetter, sch'el ha dit alch suotsura...

3 ☐ ... o be scha'l logoped giavüscha quai.

4 ☐ Eu m'adat a l'uffant e taloc sco da kindel.

5 ☐ Eu pisser cha l'uffant impedi linguisticamaing possa viver in ün ambaint quiet e paschaivel ingio ch'el po discuorrer sainza temma e sainza as schenar.

important

fos



Orb

Minchün chi vezza mal es impedi, p.ex. in famiglia, i'l manster, i'l temp liber, i'l trafic e cun leger. Mo a tuots duos, als orbs ed als impedits da vezzüda po gnir güdà cun scolaziun speciala.

Agüd pels orbs:

Bastun alb, bastun lung o chan dad orbs. Differents indrizs per scriver, specialmaing per scriver «Braille», uras, urdegns per l'economia e.u.i.

Epilepsia

Il mal da crodar via vain causà da las cellas dal tscharvè chi sun massa sensibilas.

Cuolps epileptics pon esser fich differents:

1. **Gramfchas** (grand mal) L'amalà as perda via, crodond per terra, membra airia, zuckiadas, lura pro-fuonda sön.

2. **Absenzas** (petit mal). Sguard absaint, zuckiar dals ögls e dal cheu.

3. **Attachas psicomotoricas**. Na esser dal tuot in sai, movimaints na controllats ed acziuns na adattadas.

Debel da spiert

Il paziant püffa cun bocca averta tais per tai aint. Sün tias dumondas nu't dà'l resposta. El talocca da quai chi nu's inclegia. El at less tocker.

Quist impedimaint nu's po guarir. Cellas dal tscharvè sdrüttas nu sun rimplazzablas.

Mo adonta da quai po ün uffant debel da spiert gnir scolà ed educà ch'el riva da viver üna vita chi ha ün sen. Da jadas sun debels da spiert allegers e plains da cuntantezza.

Sch'eu inscuntr sün via ad ün orb cun ün chan da guida:

1 ☐ Eu til pigl amiaivelmaing pel bratsch e til main sur la via via.

2 ☐ Sch'el es tscherchond e malsgür discuor eu cun el (eventualmaing am preschaint) e til dumond, sch'eu til possa manar ad alch lö precis. Eu til ofrisch meis bratsch per ir a bratschas.

3 ☐ Eu til avertisch da mincha s-chalin.

In chasa:

4 ☐ Eu rend attent a l'orb sün tscherts urdegns, p.ex. sün üna sopcha libra, in manond seis man.

5 ☐ Ad ün uffant orb main eu eir uschè pro plü bliers urdegns pussibel, til mussond uschè a «verer» culs mans.

important

fos

1 ☐ Sch'eu stess plü lönch in-sembla cun ün epileptic, til güdess eu da s'artgnair da l'alcohol, til pussibilitess da durmir blier e da tour regularmaing seis medicamaints, causa cha quists impedischan las attachas.

2 ☐ Schi vess listess da gnir üna attacha, met eu davent urdegns privlus e proteg bain il cheu dal paziant.

3 ☐ Eu tegn chommas e bratscha dal paziant per impedir las zuckiadas.

4 ☐ Eu spet fin cha l'attacha es passada e pisser lura cha'l paziant possa posar. El nu s'algor-da da quai chi'd es passà.

5 ☐ In meis contact cun epileptics sun eu plüchöntschi reservà per ch'els nu's raintan massa ferm vi da mai.

important

fos

1 ☐ Eu discuor simpel e cler.

2 ☐ Scha pussibel fetsch eu avant d'invezza da declerar.

3 ☐ Eu m'occup plü lönch pussibel dal debel da spiert, ed eir sch'el inclegia be pac, seis anim s'allegra da nossa buntà ed incletta almain tant sco'l nos.

4 ☐ Lezchas ch'eu dun ad ün uffant debel da spiert til stessan spordscher bieras pussibilitats d'occupaziun.

5 ☐ Lezchas ch'eu til dun traptisch eu in pitschnas lezchinas e dun cumonds be pass a pass e be ün la jada.

important

fos

La brev e la marca

da Conradin Giger

Questa emissiun tracta il tema menziunau tenor ils puncts suandonts:

- La brev sco cumpogna dil carstgaun
- Differentas sorts da brev
- La tastga da brev
- La numera postala
- Il bul da posta
- Discuors cun in posttenent
- La marca postala

Per far l'emissiun pli capeivla cuntegn quei carnet entgins fegls da lavur per ils scolars. Quels fegls ein numerai dad 1-6. Ulteriurs fegls da lavur lessen dar impuls da tractar quei tema sin moda schi varionta sco pusseivel. Plinavon anflan ins en quei carnet in feigl che presenta differents blocs da marcas postalas. Quels ein signai dad A-F. Ils fegls da lavur 1-6 duess ins copiar e reparter als scolars gia avon l'emissiun. Il feigl cun marcas en color duei vegnir contemplaus durant la part «La marca postala». Ei fuss da recumandar da registrar l'emissiun sin pindel. Ins ha lu la pusseivladad da tedlar quella part per part cun interromper e declarar, cun emplenir ora fegls e cun far discussiun. Il resultat ei en quei cass segir pli favoreivels.

La posta metta era bugen a disposiziun ulteriur material sco dias e films e quei gratuitamein. (Scadina posta sa dar sclariment en caussa.) Ins sa era sedrizzar directamein alla direcziun generala da posta a Berna, quei per telefon ni cun ina brev.

Remarca

Il feigl allegau che presenta differents blocs da marcas en color san ins retrer gratuitamein dalla Stampa Romontscha, Mustér, en plirs exemplars sco quei ch'ins drova per l'atgna classa. L'empustaziun sto vegnir fatga il proxim temps.

Per cuntinuar:

Lectura: Mieds da communicaziun
Marcas e muneidas
ord: La veta da mintgadi II, pagina 7 e 23

Dias, films: Generaldirektion PTT, Sektion Publizität
Viktoriastrasse 21, 3030 Bern
tel. 031/62 21 27

Marcas specialas . . .

en favur dad ovras socialas

1981
Igl onn dils
impedi



per art e cultura

Albert Anker
1831-1910

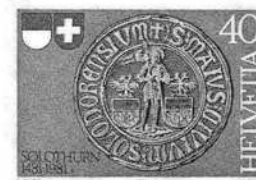


Museum sut
tschiel aviart
Ballenberg BE



a caschun da giubileums

Soloturn
1481-1981



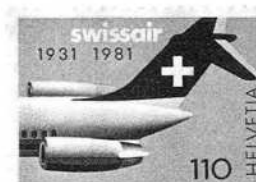
Dieta da Stans
1481



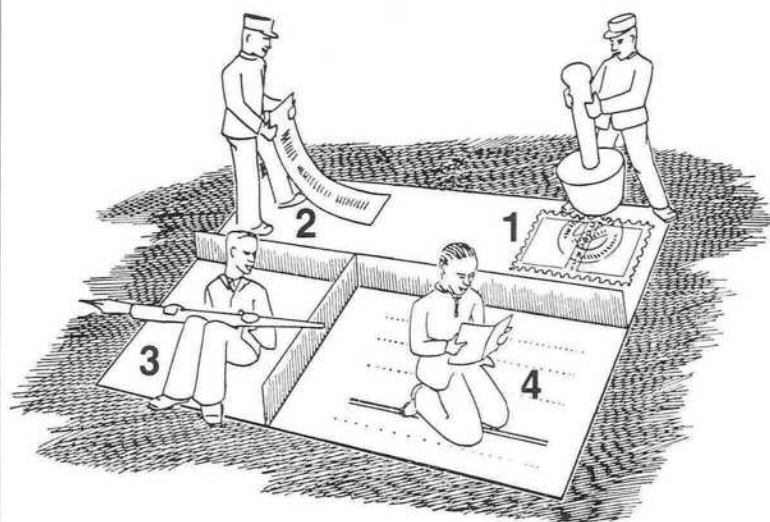
Friburg
1481-1981



swissair
1931-1981



La tastga da brevs

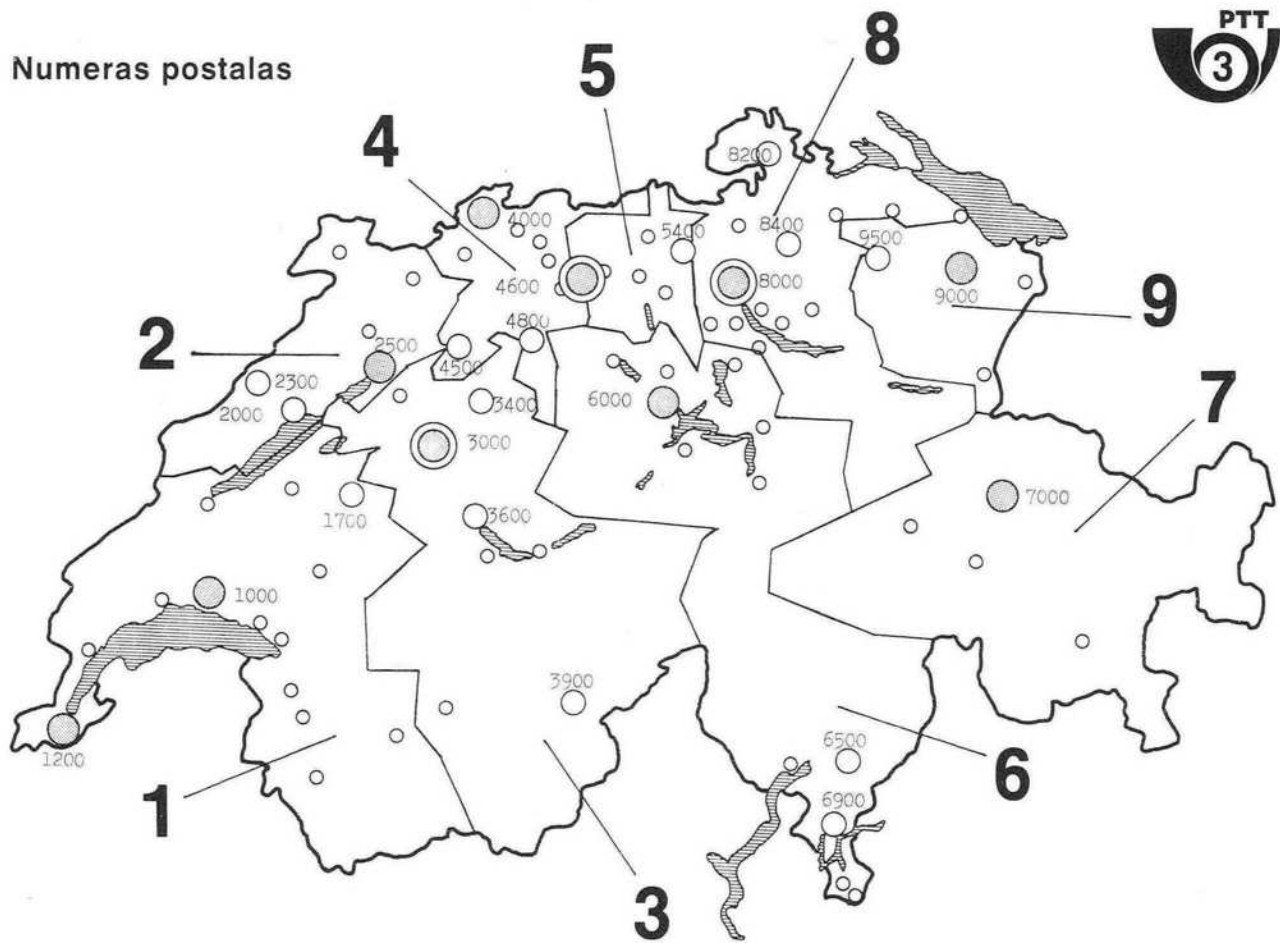


- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____



38 mm	1 cm
1/3	2/3

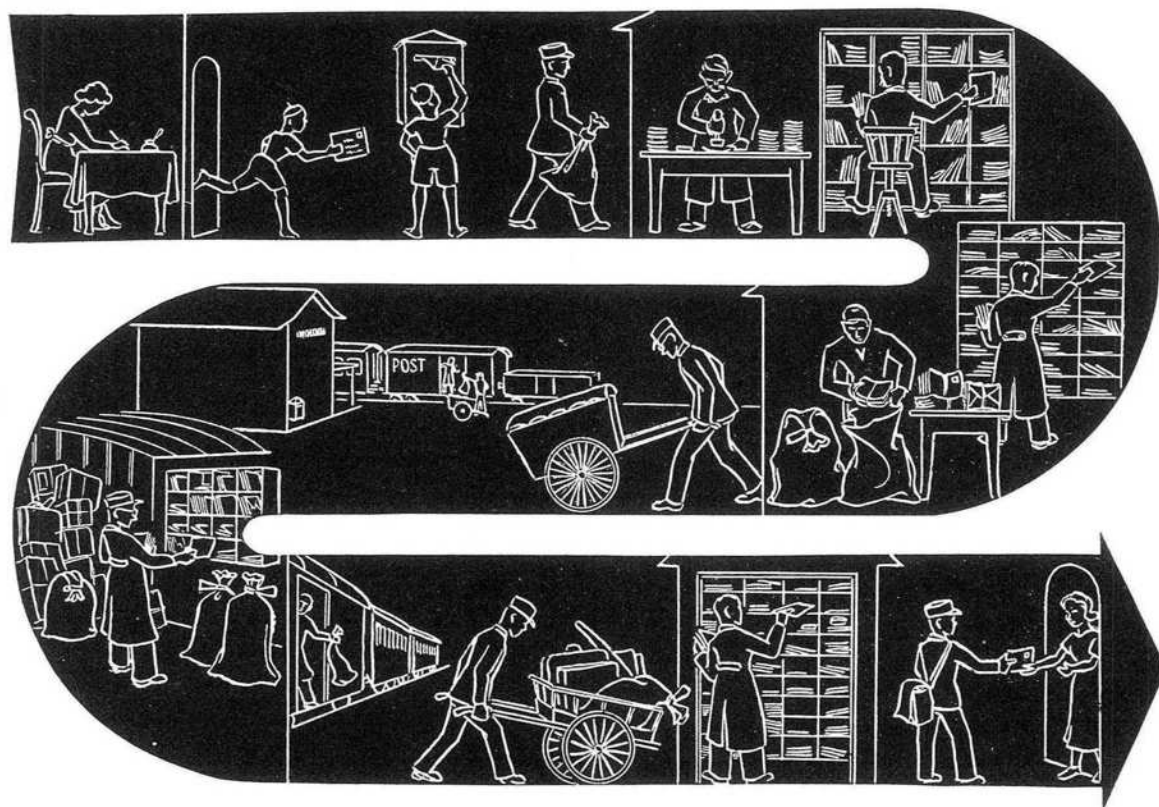
Numeras postalas



Il bul postal



1 _____	4 _____
2 _____	5 _____
3 _____	6 _____

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There is no handwriting or printed text on the page.

La marca postala

Pli baul deva ei buc marcas postalas. En general pagava il retschevider la taxa; quei era aschia da haheias enneu. Il pli savens fuss ei strusch stau pusseivel da calcular ordavon la tariffa d'ina brev ni d'in pachet. Las taxas, ils dazis per vias e punts, lubevan ualvess ina survesta clara e cumpticavan il quen. Avon 1849 traversava ina brev da Genevra a Cuera siat territoris da posta; ins sa strusch s'imaginar oz ina tala situaziun. Tgi che retscheveva da lezzas uras posta sesenteva undraus giudlunder e pagava bugen la taxa necessaria.



Basilea, Turitg e Genevra edeschan sco emprems marcas postalas ch'ins stueva lu aunc tagliar ora cun la forsch. 1850 cumparan las empremas marcas dalla posta federala. Ei ha denton duvrau decennis tochen che l'idea da pagar il porto ordavon ei vegnida realisada.

La posta svizra ha stampau igl emprem las marcas da rayon. Quellas ein vegnidas duvradas en Svizra dils 1850–1854. Secund la distanza che la brev vegneva spedida era la francatura 5, 10 ni 15 raps.



«Rayon I» valeva per ina distanza da circa 9,6 km (2 uras a pei).



«Rayon II» valeva per ina distanza da circa 48 km (2–10 uras a pei).



«Rayon III» valeva per ina distanza da pli che 10 uras a pei.

Tochen 1900 era la marca sulettamein in segn ch'ins hagi pagau la taxa. Oz vegn ella era duvrada da far propaganda per caussas culturalas e politicas. Ella fa per semeglia propaganda pil turissem. Plinavon gida ella ovras caritativas sche nus patertgein allas marcas dalla Pro Juventute. Ils motivs sillas marcas dad oz vegnan creai dad artists cumprovai.

La marca postala ei daventada ina carta da viseta da nossa tiara.

Informaziuns per mintga di

Adressa

Adressat, speditur e liug da destin duein vegnir screts bein e surtut ligibel. La numera postala duei buca vegnir suttastrahada.

Bul

Cul bul vegnan las marcas postalas annulladas. Ensemen culla suttascripziun digl emploiau da posta vala il bul sco quittance per pagaments e brevs screttas en. Biars loghens possedan buls specials da propaganda.

Caum postal

Tgi che vul retscheiver la posta pliras gadas a di e quei da tut temps, quel sa s'annunziar tier igl uffeci da posta. En loghens pli gronds survegn ins in caum postal. Quels vegnan mess a disposiziun gratuitamein.

Express

Caussas che fan prescha tarmettan ins per «express». Quella posta vegn spedita cun l'emprema caschun pia era cun trens che transporteschan schiglioc negina posta. Al liug da destin reparta ins ils «express» senza retard. Da notg, da dumengias e firaus vegnan «express» spedi mo sin giavisch exprimiu. En quels cass ston ins aunc pagar in supplement per las breigias.

Franca

Quei che vegn tarmess culla posta sto vegnir francu dil speditur. Ei la brev buca francada avunda ni insumma buc, lu sto il retschevider pagar la taxa ed ina surtaxa da 50 raps per las breigias supplementaras dil personal da posta.

Marca

La marca auda el cantun sisum dretg dalla tastga da brevs. Quei levgiescha la controlla ed ins sa bullar meglier la marca. Duas gadas ad onn venda la posta marcas specialas cun supplement. Il supplement ei destinaus per ovras caritativas ni culturalas.

Numera postala

Quella exista dapi 1964. Cun agid da quella sa la posta vegnir spedita pli spert a sia destinaziun. Mira era fegl numera 3.

Posta aviatica

Brevs e cartas postalas destinadas pigl exteriur vegnan speditas cugl aviun, sche quei munta in avantatg per la spediziun. En quei cass vegn ei quintau negin supplement. Per tut ils auters cass ston ins pagar ina surtaxa.

Scartiras pils tschocs

Brevs ni scartiras screttas culla scartira speciala pils tschocs vegnan spedi gratuitamein en Svizra ed egl exteriur. Quellas ston vegnir surdadas alla posta buca serradas giu.

Secret en/Insecret

Sin giavisch san brevs, cartas postalas e.a. era vegnir screttas en. Caussas screttas en vegnan surdadas al retschevider mo encunter suttascripziun. Vess ina tala brev dad ir a piarder, lu sto la posta star botta persuerter. La posta restituescha il donn che sa vegnir cumprovas.

Secret da posta

Persunas incumbensadas en in menaschi postal ston observar il secret da posta. Ellas astgan informar negin davart il traffic da posta che pertucca singulas persunas. Ellas astgan buca arver brevs ni pacs ed era buca mirar tgei che singulas spediziuns cuntegnan. Plinavon astgan emploiai dalla posta era buca dar caschun ad auters da far talas caussas.

Uffeci postal

En Svizra dat ei circa 4000 uffecis postals. Loghens pigns e mesauns possedan in biro. Loghens gronds han il bia plirs biros da posta. Savevas ti ch'il biro da posta che schai il pli ault ell'Europa ei en Svizra? (Jungfrauoch, 3454 m s.m.)

1. Tgei pensum ha la numera postala?

2. Tgei funcziun ha il bul postal?

3. Tgei sas ti leger ord il bul postal? Numna 5 caussas!

4. Nua ha ei dau igl emprem marcas postalas en Svizra?

5. Co senumnan quellas duas marcas svizras?

6. Las duas marcas da 40 raps ord la seria dils 3 da settember 1981 fan attents nus ad in grond eveniment historic, schabegiaus gia avon 500 onns. Da tgei eveniment settracta ei?

7. Per igl onn dils impedi ha la posta ediu ina marca speciala. Contas personas ein dessignadas sin quella marca?

8. Tgei muntada havevan quels dus signals?





1. Tgei pensum ha la numera postala?

Ella canalisescha la posta.

2. Tgei funcziun ha il bul postal?

la marca bullada piarda sia valela.

3. Tgei sas ti leger ord il bul postal? Numna 5 caussas!

Il ling da spediziun, la numera postala, il datum cul di, il meis, igl onn e l'ura dalla surdada, il district da posta.

4. Nua ha ei dau igl emprem marcas postalas en Svizra?

A Turig.

5. Co senumnan quellas duas marcas svizras?

'Zürich 4' e 'Zürich 6'

6. Las duas marcas da 40 raps ord la seria dils 3 da settember 1981 fan attents nus ad in grond eveniment historic, schabegiaus gia avon 500 onns. Da tgei eveniment setracta ei?

Friburg e Soloturn ein entrai ella ligia.

7. Per igl onn dils impedi ha la posta ediu ina marca speciala. Contas personas ein designadas sin quella marca?

Tschun (Mira pagina 13).

8. Tgei muntada havevan quels dus signals?

a) 

Arrivada dalla posta da cavali.

b) 

Partenza dalla posta da cavali.

Igls musicants da Brema

da Andreia Augustin

Amprem maletg

An uigl digl muliner. En per travs furman en pantung per tgora ed asen.

(Baba, donna digl muliner scua igl uigl e paregia fagn agl asen ed alla tgora. Tgora sen pantung.)

Baba: Ossa maglia, maglia mia tgeretta, te ast bagn pi bel e pi bung tgi noss pover asenign. El è ossa igl davos taimp de e notg sen veia. Pover Maluchign.

Tgora: Mehehe ... Mehehe ...

Baba: Ossa, ossa cala da baschlar, el vign bagn a rivar. Ast propa lung'urela pigl ties cumarat, vegias pazentga anc en mument. Schi tard scu oz n'enigl propi mai stos igls dus amplosters.

Tgora: Mehehe ... Mehehe ...

Baba: Speranza n'egl capito navot, ia vign ossa propa enpo malchietta. Ma santa, santa, ossa creia tgi vignan. (Ins santa burblatem da Gira.)

Gira: (Reiva noadaint zacragiond e murmagnond)
Te vignst betg ple cun me ed ia betg ple cun tè, te smaladet testung tgi te ist – betg egna da bung am ast presto oz, dumang vignst mazzo. (Rainta igl asen davos la seiv.)

Baba: Oi, oi, per l'amour da Dia tge ègl mai davanto? E scu vazez or tots dus? – tots dus cregn bletschs, scu dus sdratschs tratgs or da l'ava.

Gira: Mancumal – propa scu te deist – ischan propa tots dus gist or da l'ava. Am pudess trer or igls tgavels, e tot angal parveia da chel amploster durmanto.

Baba: Ma, mamma, mamma, an nom da Dia, schi tge ègl mai capito? Vazez or tots dus scu fissas gist mitschias digl unfiern, tamantos scu schi fizibuzi az fiss anc segls fastez.

Gira: (Sa tschainta segl banc) Va oz purto la fregna a Franz da Tena a Surprada. Cura tgi rivagn segl piogn da Tgampi, tge capetigl? Chest smaladet amploster cò – an mez igl piogn sglischel or, dat dus ondanadas anve e dus annò – e gio el chigiu cun las tgommas anse aint igl ual.

Baba: Oi, oi, oi, Dia, Dia – ma te pover Maluchign, mies pover asenign.

Gira: Tge Maluchign ed asenign, ia sung igl pover diavel, igl pover sfurtino. Ia va pudia sagleir aint'igl ual ed igl gidar an peis e strer igl satg fregna or da l'ava. Te ast angal chito digl asenign, pigl ties Maluchign. Cugl Malucung, cun me n'ast nigla cumpas-siung.

Varda scu ia vei or – alv, tschecargnea scu igl tschec-chign da Lurintg tschec, propa scu en pudel bletsch.

Baba: Ma enpo en pudel ist adegna sto. Partge chergias tant a chella povra bestga. Va gio detg tantas e tantas gedas da betg igl surcarger; el n'è betg ple dad oz. Marde passo ègl sto 32 onns tg'igl vagn cumpro, e l'era gio alloura segls onns. Te igl ast adegna mazzacro. Creiam Gira, ensacuras caligl se. Schi te na fast betg anc giudezi schi ...

Gira: (Mossa smanatschond cugl detg)

Baba, Babetta, – Cun tge tung riscas te Baba da neir cunter signour Gira? cunter igl ties om? cunter ties suprem signour? Ast te aint las tgotschas ni las vaia anc ia aint? – Ossa bastigl, dumang, – dumang vign chest testung mazzo. – Gea, gea, angal varda, – i dat navot da marcadar, – dumang e gist dumang vign noss testung mazzo! – Betg en'oura ple luvrainsa nous dus ansemen. Lagn vurdar tgenegn tgi ò la testa pi deira.

Baba: Ossa, ossa betg fò tantas storgias per usche n'a storgia. Cò an uigl ègl tot fitto. Giagn se a tschagna, varossas fom, – e te stost anc ta midar. Na sast betg star ainten ena tala mondura bletscha, schiglio ast dumang la pontga, – ed alloura povra Baba ...

Gira: Per me na dovras navot pansar ed an ...

Baba: Ah, ba, ba, ba ... Ossa vea, va paragea ena bunga tschagna, pizochels cun vainter, la ti speisa prefereida. Agl Maluchign porta siva giu ena sadela d'ava tamprada. Basta tg'el na tgappa betg aint ena malsogna. (Ella peglia Gira per en bratsch ed igl magna or d'uigl. Siva en mument turnla puspe, stre-tga igl asen e dei.) Navot tema mies tgerign, betg peglia se an mal chegl tg'el at ò detg. Te igl canoschas bagn. – Dumang ol la miglra luna. Ossa durmi bagn mies dus tgerigns.

Asen: Ast santia, tgera Bina, per me sarogl oramai fitto. Ia pudess gist am mazzar, pansond tgi dumang duessa neir mazzo.

Tgora: Babababa, ... betg peglia se tot uscheia alla greva. Te canoschas bagn igl noss patrung. – Gl'è en sturnung, sturnung, en malvuglia diavel, ma strousch passada l'agitaziun èl pi bung tgi bung.

Asen: Te ast bel deir, mia Bina, i vo betg per la tia pel, i vo per la mia, e scu chesta seira n'igl vaia propa mai via. Siva tg'el am ò già stratg or digl ual am ol tuslo sen veta e mort, zacragea, smaladia scu en'orma or digl anfiern, am von igls tgavels a l'aria, pansond a ...

Tgora: Bababa ... , chegl canoscha bagn avonda, ma creiam dus minutas siva èl anriclo.

Asen: Pò bagn esser, pò bagn esser, ma schi an rabgia scu oz n'èl mai sto. Turnond da Surprada ol sa farmo a Val Mala tar Gorgias – mazler –, l'era gist davant tgesa tg'el razgeva lenna. Va santia cler e bagn scu noss patrung igl ò pusto per dumang avant-mezde.

Tgora: Chegl n'è betg detg tg'el vegia pusto Gorgias per at mazzar. El ò forza da far otras...

Asen: Nananana... va santia bagn avonda scu Gorgias ò detg: «Gl'amprem pigliainsa igl asen e siva igl portg.»

Tgora: Schi gl'è uscheia n'ègl betg da targinar..., tge spetgas? Ma te cucalori na sarossast maiple schi nurant da spitgier cò fignen tg'at magnan sen clavo. – Ast anc betg ancletg? Fui!

Asen: Ma scu duessa fugeir? Sung cò ranto ed igl isch d'uigl ol saro cugl cadanatsch.

Tgora: Bababa..., igl schlep vigna bagn da far liber ed igl isch sarossas te bagn bung digl sfarrager or. Te ta volvas anavos, largias dus sbalzas cunter la porta e garantia tgi te ist liber. Ma betg spetga pi dei. Gl'ò nom da far prescha! (Fò liber igl schlep. – Asen vign giu da pantung, vo ve cunter la culissa nouatgi gl'isch è supponia, turna anavos e dei:)

Asen: Schi la freida gartegia, schi stoia at deir adia, nous niron mai ans veir ple. (S'ambratschan, dei adia...) Adia, adia..., mi tgeretta, angraztg fitg per ties cunsegl e per tots igls bels deis tgi vagn passanto ansemen. (El sa volva e vo cunter igl isch, ins sainta bagn dalunga dus plunts e sfartaglem dad essas. La tribuna resta en mument veida. Siva cumparan muliner e mulinera, tots dus agitos.)

Muliner: Igl isch è sfartaglea, igl asen è davent, l'è franc lippo, l'è franc fugia...

Baba: Ossa ast cugl ties zacragem, smaladet amploter tgi te ist egn!

Gira: Cala, cala cun las tias filistoccas..., vea, vea, nous igl dagn siva, franc tgi nign digl tgappar. (Tots dus von, ins sainta clamar, gl'amprem manivel, siva adegna pi gliunsch:)

Baba/Gira: Maluchign, Maluchign, asenign, asenign, turna, turna mies tger pitschnign, Maluchign, asenign...

Sagond maletg

Dasper igl gôt, ni dasper la veia.
(Igl tgang tgi bragia)

Tgang: Ui, ui, ii... tge poret tgi sung, gl'è franc nign segl mond schi poret scu ia.

Asen: (Vign noadaint)
Ma tge mantgigl, partge bragias e sa lamaintas?...

Tgang: Oi, oi, oi... franc, franc i dat nign pi pover tgi ia.

Asen: Bababa..., ier seira vaia er cartia chegl. Ma deiam, tge at mantgigl, chinta se las tias misergias? Tge ègl capito?

Tgang: (Schema e sa lamainta:) la sung sto cun mies patrung blers onns a tgatscha, igl va catschea bleras glioirs e differents tgavrouls davant la sia fisa. El è adegna sto cuntaint cun me, am ò ludo e cun oters catscheders deialung blago, tgi na detta segl antier mond betg egn schi custevel tgang scu ia.

Asen: Ma schi seias cuntaint, tge vot duple?

Tgang: Angal spetga. – Ossa sunga vigl. La vaseida vign da de an de pi debila, l'udeida svanescha, igls daints am crodan or e l'isma, o lezza am disdei totalmaintg.

Asen: Mah... tge vot duple chegl è ena tgossa tgi capeta tar mintga carstgang schi el ò la graztga da neir vigl.

Tgang: Gea, gist chegl è chegl tg'am fò mal. Siva d'aveir luvro e mazzacro l'antiera veta stuessans aveir igl dretg d'en pêr bels onns da reposs. Ma tge fò mies patrung? Ossa tgi sung bung da navot ple am vot el sagiattar giu. Stersas seira dantant da tschagna, ia cupidava davos pegna, dei el cun sia donna «noss Belo è propa navot ple; l'ò chest onn anc betg catschea ena suletta glioir. Dumang vigna cun el aintan Spleis ed igl sagett giu. Chegl è per el la pi curta e la pi bela mort. Oi, oioi, oi...!»

Asen: Ma schi scu ist te anc a cò?

Tgang: Stersas notg na vaia betg clos îgl, sung ma patto anve, patto anno e totta notg catto nign sien. La dumang, sivava scu en pudel. Ierlandumang am vaia plang planget fatg giuador, spassagea en mument anturn tgesa, dantant tgi patrung e patrunga eran an uigl..., fugia, ed ossa sunga a cò e na sa betg tge principar.

Asen: Gist igl madem ègl capito cun me. Er igl mies patrung am leva mazzar. Schi na fiss betg fugia, fissa ossa gio ena bara. Vea Belo – te ast bagn detg tgi te ta clomas Belo, ni betg?

Tgang: Gea, gea usche am clamavigl.

Asen: Nous vagn oramai tots dus la madema schort. Vea Belo giagn, ansemen nironsa bagn a cattar sen gl'antier mond en post per nous. (I von.)

Terz maletg

Per en mument vign la tribuna stgeira. Curatgi la tenda sa dolza stat igl giat dasper veia tarro.

Giat: Miau, miau, miau...

Tgang: Ma tge at mantgigl, partge fast'na tala laman-taschung? Franc on igls ties patrungs er lia at scuppar?

Giat: Scu sast te chegl? – Gl'è propa gist uscheia. Ier seira am ò la mia patrunga patto aint'igl ual tgi corra tras vischnanca. Chella smaladetta sgorgna tgi gl'è egna, l'am leva propa far davent. Ossa tgi va pers igls daints e na sung betg ple bung da tgappar las meirs, sunga da mengia.

Asen: Pover schana! Scu ast ta rabaglea or digl ual? E tge vot ossa far?

Giat: En toc sot vischnanca, circa 100 meters avant tgi gl'ual sbucca aint'igl ragn era ena plantatscha crudada a travers aint'igl ual. Sen chella am vaia pudia ma salvar. Sung rivo alla riva ed ia, ed ia totta notg, sainza mai vurdar anavos, ed ossa sunga cò. Sa betg an tge contrada tgi sung rivo, e na sa betg tge piglier a mang, sung propa en pover, pover disfurtino.

Tgang: Bababa..., te n'ist navot schi disfurtino, seias cuntaint tgi te n'ist betg mazzo e tgi te ist gist rivo a cò.

Asen: Varda er cun nous dus ègl capito igl madem! Er igls noss patrungs ans on lia scuppar. Nous ischan fugias e giagn ossa ansemen.

Tgang: Vea er te cun nous. A me è nia en'idea, ed ia crei tg'ella na fiss mianc usche tgutga. Tarle sch'è er la vossa idea. Nous pudessan eir a Brema e far agls musicants, vagn gio tots treis vouchs scu sains.

Asen: Betg ena mal'idea. Te fast bariton ed igl mies giatign, te ast pitost vouch da femna – pudessas far igl alt, fiss bung schi survagnissan anc en sopran. Ist cuntaint da neir cun nous?

Giat: Fiss bagn igl pi nurant schi schess cano. Ma mancumal tgi vign cun vous.

Tgang: Schi giagn e betg targinagn (von discurond.)

Cart maletg

La tribuna resta en'urela veida. Nova scenereia: tgesa cun en iert.

(Igl cot ò sa tschanto sen ena seiv, sen en bloc, e canta cun forza. Ins sainta discorrer igls treis cumpogns).

Asen: (Anc davos la culissas:) Chegl fiss igl noss cumpogn.

Tgang: En sopran scu ena marlotscha!

Giat: Gea, chella vouch s'accorda bagn cun la mia. (Reivan e sa ferman)

Tgang: Tge fast tanta canera scu te lessas sbuar gl'antier mond?

Asen: Vez festa, ni purdananza, tgi te cantas schi da cor?

Cot: Gea, gea, purdananza vainsa cò, ma betg oz, pir dumang.

Giat: Schi alloura stost cantar dumang e betg gio oz.

Cot: Te ast bel deir cantar dumang. Oz siva mezde am struba la mia patrunga igl culez per far dumang en bung giantar da purdananza. Parchegl stoia anc oz cantar tant scu poss – dumang fiss mengia tard. (Tots treis reian tgi schloppan – hahaha...) (Igl cot varda tot stupia se per els.)

Cot: Chegl è navot da reir. Sen pugn da mort na fò ins betg spass.

Tgang: En tabalori scu tè na vaia anc mai via, hahaha... ha...

Asen: Ist te schi nurant, mamaluc, e vot spitgier anfignen tg'at taglian giu la testa?

Giat: Ma fui te tamazi, vea cun nous – nous giagn a Brema a far agls musicants.

Asen e tgang: Gea, gea, vea cun nous, betg seias schi tgutg d'at lascher mazzar.

Cot: Vous vez raschung, gl'è migler da fugeir anfignen tgi la testa è anc rantada ve digl culez. Laschem gist deir adia a mias gaglignettas. (Vo giu dalla tribuna) (Ins sainta cratschlar las gaglignas, ev. platta da gramofon)

Fantschela: (Cumpara cun ena cuntgidela, vo anturn tschartgond e cloma anavos vers las culissas) «Igl cot è davent. Ma noua ist svania? L'ò gist anc avant dus minutas canto ed ossa èl sparia (corra an tgesa) la na sa betg igl cattar.

Patrunga: Chegl fiss anc la pi bela (Corra noador) Varda, varda chiaint, chel stundet fui ansemen cun ena dubiousa bargeda. El varo mai ancletg chegl tgi vagn discurreia ansant. Magreta, corra siva, te ast bunga tgomma, te vignst franc digl tgappar! (Cloma aint per las culissas) «Giatgen, Giatgen, noua ist puspe? Stundet mattatsch. Cura tg'ins igl duvress n'èl mai danturn. – Ossa, ossa reivel. (Giatgen vign or)

Patrunga: Varda chiaint igl noss cot è fugia, corra siva, vo cun Magreta, curri siva e tgappel!

Magreta: (Ins sainta clamar) Cotign, cotign, spetga, spetga mies tgerign!

Tschintgavel maletg

La tgesa digls laders. Curatgi la tenda sa dolza saintins igls musicants a discorrer, dantant anc davos las culissas.

Asen: Oi, oi, oi . . . – Igl diavel porta, va puspe tgappo ainten en pegn. la na vign betg en pass ple. Gl'è gio la sagonda bola tgi fatsch.

Cot: Ma na so betg esser gliunsch ple. Stò esser cò anturn.

Tgang: Te ast franc at sbagea!

Cot: Na, na, . . . sung franc tgi gl'era ena gleisch. Giu digl pegn vaia via bagn avonda, i stò esser cò anturn.

Giat: Varda, varda ve tschò, gl'è betg ple tschent meters.

Asen: la na vei navot . . . A, bagn, varda tschò!

Tgang: Cò ogl nom da far adatg, ins na pò mai saveir tgitgi abitescha a cò –

Cot: Vurdagn aint da fanestra! Am para tgi vegian chiaint mecta legher (ins sainta chiaint igls laders discutond – riond).

Asen: La fanestra è mengia ota. Na post betg tanscher se per tgittar aint.

Giat: Te Maluc stast cò cunter igl meir, Belo vo sen tè, ia vign sen Belo e te cotign ta tschaintas sen me, alloura post vurdar aint ed ans rachintar tgetgi è liber chiaint.
(Ins sainta scu fon las preparaziuns)

Asen: Angal az tigne ved la mia toma, chegl n'am fò betg mal.

Tgang: Oioi . . . ma betg catscha tias greflas schi a fons ainten la mia pel.

Giat: Ossa vea cotign – sast star? Veist ensatge?

Cot: Aiais, tge bel! Anturn ena gronda meisa sesan set u otg omens ved ena stupenta tschagna.

Asen: Tge cumpogns ègl? Tge impressiung fonigl?

Cot: Impressiung na fonigl betg gist ena bunga. Gl'on tscheiras brutas, am para malvuglias diavels. Ved la pare pendan sabels e schluppets.

Giat: Chegl saro franc ena banda da laders e morders. Tge veist anc duple?

Cot: I na poss betg vurdar avonda tge bungas tratgas tgi gl'on sen meisa, risot, barso, liongias, en antier schabung. Or d'en crug grond scu ena sadela sveidigl or vegn ainten zagnas.

Tgang: Per l'amour da Dia, cala, cala, betg chinta ple, am vign la liva. Ampruagn digls sfugiantar.

Asen: Antschavagn a far musica! Ma navot siva notas, faschagn na sgarschevla musica da giats.

Giat: Mancumal, faschagn radau, mintgign canta e sbriglia tant scu l'è bung.

Tgang: Cotign, pir canta tant scu te post, ma betg lascha crudar igl îgl giu digls cumpogns.

Asen: Sen treis antschavainsa! Egn – dus – treis – (Tots cantan)

Cot: Gl'en lavos an peis. Egn sdrappa sia tgapela giu dalla gotta. Cante anavant! I fuian, fuian, chicherichi-chi chicherichichi . . .
(Laders reivan giuador e fuian sbrigiond. Igls musicsants corran siva e turnan anavos ainten tgesa.)

Cot: Cò durmignsa bagn pi bagn tgi chisse sot igl pegn.

Tgang: Gl'amprem viglia dustar mia neira fom.

Giat: Juhui, juhui, puspe survigna ena liongia . . .

Asen: Sarragn igl isch cugl reiel, betg tgi turnan anavos. (Ins sainta an tgesa anc en'urela expressiungs da cuntantientscha e surprises: «Oi tge bung, tge stupent, dom no igl crug, tge bung vegn!»)

Seisavel maletg

Plaz ainten igl gôt.

Bilo: Chegl n'è betg sto belas. Gl'è ena miracla tgi sung anc veiv.

Zuco: Per nign milliung am rabaglessas anc eneda chigiu.

Tots: Rachinte, rachinte!

Bilo: Nous ischan rivos anfignen avant tgesa. Gl'era tot chiet, tot stido, Zuco s'è pusto segl bot davant tgesa per vurdar tgetgi capeta.

Zuco: Ea, ea, d'eir aint tots dus erigl mengia risco. An cass da basigns vess ia az savia clamar an ageid.

Bilo: la va lia eir aint dad isch soura, ma l'era sarro. Sung ia aint digl isch pastregl e sung rivo sen steiva. Tot stgeir! Sung ia or an tgadafi. Cun deialung palpar vaia catto igls zurplegns. Va lia vidar egn ved en toc barnia tgi ardeva sen platta. An chel mument am saglia ena streia ainten fatscha ed am sgrefla giu la pel. Ad dei – en monstrum sgarschevel (mossa e fò spargamaints). Greflas pi lungas tgi la mia detta, en nas uscheia – (mossa lung e crutsch) îgls, îgliungs usche. Sung fugia per eir or tgesa. Cò am dat en om dus curteladas aint pigls vantregls. – Vurde cò! (mossa) Egn da mang dretg e l'otra da mang sanester.

Treis: Ma tge curasch tgi te ast gia. la fiss sfundro dalla tema.

Bilo: Na va navot gia peda da veir tema. Sung curria giu per stgela per fugeir or da curt. Lò tgappa aint d'en satg tgi era starnia giu mez, e rocl an vainter. An chel mument am largia en omung en pêr stangadas aint per las costas. – Ui tge mal, i crei tgi seian tottas

rottas. Cun totta fadeia am rabeglia an peis, va mors – va propa mors segls daints, e sung fugia giuador.

Zuco: An chel mument tgi Bilo saglia or da pastregl antschev'en om a clamar giu digl tetg: giu cun la canaglia – tgapels, mazzels, sturni igls diavels, giu cun els ed u.a.

Tots catter: Schi gl'è uscheia ègl migler d'ans far dalunga or digl pulver. (I von)

Igls musicants da Brema

- Chest gia è adatto per las classas digl stgalem bass e da mez. (1.–4. cl.).
- Igls «musicants da Brema» ins so giuier sen tribuna dantant er am stanza da scola. Ins savess registrar igl toc sen bindel tonal. Chegl dess en bung exercezi da liger e da discorrer pigls scholars.
- Vign igl toc giuia sen tribuna duess igl scolast duvra schi pac culissas sco pussebel.

Uscheia è igl scolar betg rastranschia an sia fantascheia. El po giuier libramaintg ed activar dapple la «pantomima».

Culissas

uigl	= seiv porta d'uigl
pantung	= banc cupitgia, parsetten
gôt	= plantas (per tot las scenas)
crap, ev. seiv	= scena digl cot
Tgesa digls laders	= fanestra cun ena gleisch da tgit davostier
Fi	= tagler or d'en cartung u malager, er cun en caschner (lenna)

Requisits digls musicants:

cot	= cresta
tgang	= ureglias tgi pendan
giat	= ureglias pitschnas, coua, barbis
asen	= ureglias lungas, coua

